



Asamblea General

Distr.
GENERAL

A/44/676
9 de noviembre de 1989
ESPAÑOL
ORIGINAL: ARABE/INGLES/
RUSO

Cuadragésimo cuarto período de sesiones
Tema 71 del programa

**FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD Y LA COOPERACION
EN LA REGION DEL MEDITERRANEO**

Informe del Secretario General

INDICE

| | <u>Párrafos</u> | <u>Página</u> |
|--|-----------------|---------------|
| I. INTRODUCCION | 1 - 3 | 3 |
| II. RESUMEN DEL DEBATE SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD Y LA COOPERACION EN LA REGION DEL MEDITERRANEO CELEBRADO EN EL CUADRAGESIMO TERCER PERIODO DE SESIONES DE LA ASAMBLEA GENERAL | 4 - 13 | 3 |
| A. Consideraciones relativas a los aspectos políticos, de seguridad y militares de la situación reinante en la región del Mediterráneo . | 4 - 10 | 3 |
| B. Sugerencias tendientes a fortalecer la cooperación en la región del Mediterráneo | 11 - 13 | 5 |
| III. RESPUESTAS RECIBIDAS DE LOS GOBIERNOS | | 5 |
| Antigua y Barbuda | | 5 |
| Bahrein | | 6 |
| Bulgaria | | 6 |
| Egipto | | 9 |
| Grecia | | 11 |

INDICE (continuación)

| | <u>Página</u> |
|---|---------------|
| Israel | 11 |
| República Árabe Siria | 13 |
| República Socialista Soviética de Bielorrusia | 15 |
| República Socialista Soviética de Ucrania | 16 |
| Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas | 18 |

I. INTRODUCCION

1. La Asamblea General en su resolución 43/84, de 7 de diciembre de 1988, titulada "Fortalecimiento de la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo", que fue aprobada sin votación, entre otras cosas, reafirmó la importancia de intensificar y fomentar constantemente los contactos en todas las esferas en que haya intereses comunes para eliminar gradualmente, mediante la cooperación, las causas que impiden el desarrollo social y económico más rápido de los Estados del Mediterráneo y tomó nota, al respecto, de la idea de crear un foro del Mediterráneo como marco multidisciplinario para el fomento de la cooperación en la región. La Asamblea General además, a) acogió con beneplácito toda nueva comunicación al Secretario General de propuestas, declaraciones y recomendaciones de todos los Estados relativas al fortalecimiento de la paz, la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo; b) invitó al Secretario General a que prestara la debida atención a la cuestión de la paz, la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo y a que, previa solicitud, prestara asesoramiento y asistencia a los países del Mediterráneo en sus esfuerzos concertados por promover la paz, la seguridad y la cooperación en la región; c) invitó a los Estados miembros de las organizaciones regionales competentes a que prestaran asistencia al Secretario General y le presentaran ideas y sugerencias concretas acerca de su posible contribución al fortalecimiento de la paz y la cooperación en la región del Mediterráneo; y d) pidió al Secretario General que presentara a la Asamblea en su cuadragésimo cuarto período de sesiones, sobre la base de todas las respuestas recibidas y las comunicaciones presentadas en cumplimiento de esa resolución y teniendo en cuenta el debate sobre el tema celebrado en el cuadragésimo tercer período de sesiones, un informe actualizado sobre el fortalecimiento de la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo.

2. El 14 de abril de 1989, en cumplimiento de esa resolución, el Secretario General envió una nota verbal a todos los Estados para solicitarles sus opiniones sobre la cuestión del fortalecimiento de la seguridad, la paz y la cooperación en la región del Mediterráneo.

3. Al 8 de noviembre de 1989, 10 gobiernos habían respondido a la nota verbal del Secretario General y se había recibido un acuse de recibo.

II. RESUMEN DEL DEBATE SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD Y LA COOPERACION EN LA REGION DEL MEDITERRANEO CELEBRADO EN EL CUADRAGESIMO TERCER PERIODO DE SESIONES DE LA ASAMBLEA GENERAL

A. Consideraciones relativas a los aspectos políticos, de seguridad y militares de la situación reinante en la región del Mediterráneo

4. La mayoría de los Estados que se refirieron al tema del fortalecimiento de la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo expresaron su preocupación por la persistente tensión en la región. Se señaló que la presencia militar y naval de Potencias no regionales y el incremento de los arsenales de armas convencionales y nucleares en la zona seguían siendo una fuente de inestabilidad y conflicto.

5. Varios Estados hicieron hincapié en que las causas principales de la insatisfactoria situación general en el Mediterráneo tenían su origen en las políticas de fuerza, de intervención y de injerencia en los asuntos internos de los países de la región y en la negación del derecho de algunos pueblos de la zona a la libre determinación y la independencia.

6. Se señaló que entre las principales causas del deterioro de la situación en el Mediterráneo que podrían poner eventualmente en peligro la paz y la seguridad internacionales, figuraban el conflicto del Oriente Medio, el problema palestino y el problema de Chipre. Los Estados pidieron, en su mayoría, que se encontrara una solución pacífica, justa y duradera de esas cuestiones. A ese respecto, varios Estados subrayaron la importante función de las Naciones Unidas en lo tocante a encontrar soluciones para esos conflictos.

7. Varios Estados expresaron la opinión de que medidas como impedir una militarización mayor de la región, eliminar los arsenales de las Potencias no regionales y realizar esfuerzos conjuntos específicos para eliminar los focos de crisis existentes contribuirían al logro de la paz y la seguridad en el Mediterráneo.

8. Se hizo hincapié en que la seguridad de la región del Mediterráneo estaba estrechamente vinculada a la seguridad en Europa y a la paz y seguridad internacionales. Algunos Estados subrayaron la necesidad de promover una cooperación más eficaz entre los países mediterráneos y europeos y los demás Estados y exhortaron a que se hicieran esfuerzos para conseguir que la situación más favorable que reinaba en Europa se reflejara también en la región del Mediterráneo. Se sugirió que en esos momentos se estaban abriendo perspectivas que podían fortalecer la seguridad tanto nacional como general sobre la base de la universalización de los principios de la coexistencia pacífica, el equilibrio de intereses, la confianza y la cooperación. Varios Estados instaron a que se celebrara un amplio diálogo entre los países participantes en la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa y los países del Mediterráneo no participantes en dicha Conferencia. Se mostró confianza en que en la reunión de Viena de la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa, se concedería particular atención, en el contexto de una reunión especial, a la zona del Mediterráneo atribuyendo un interés específico a su medio ambiente. Algunos Estados manifestaron la esperanza de que la reunión de Viena pondría de relieve aún con más fuerza la relación existente entre la seguridad en Europa y la seguridad en la región del Mediterráneo, contribuyendo así muy significativamente a crear un clima más favorable y a reducir las tensiones en la región del Mediterráneo.

9. Recordando la importancia de las reuniones ministeriales de los países no alineados celebradas en La Valetta (Malta), en septiembre de 1984, y en Brioni (Yugoslavia), en junio de 1987, en las que se habían propuesto varias iniciativas tendientes a promover una cooperación amplia y equitativa entre los países del Mediterráneo y a transformar esa región en una zona de paz, seguridad y cooperación, varios Estados reafirmaron la necesidad de que los países no alineados del Mediterráneo fomentaran la cooperación sobre la base de la igualdad y el beneficio mutuo y promovieran los contactos en todas las esferas en que existieran intereses comunes y posibilidades reales de cooperación. En ese contexto, se hizo hincapié en la importancia del diálogo y las consultas entre los países no

alineados y los países mediterráneos de Europa y de sus esfuerzos conjuntos como medio de superar los problemas pendientes que agravaban la situación y causaban tensiones en la región del Mediterráneo. Algunos Estados celebraron la decisión de convocar la próxima reunión de los países no alineados del Mediterráneo en Argelia en 1989.

10. En los debates sobre de este tema se atribuyó especial importancia a la cooperación y el diálogo a los niveles regional y subregional dentro de la región del Mediterráneo. Varios Estados hicieron referencia al acuerdo concertado por los países del Magreb de trabajar en pro del establecimiento de una Unión del Magreb, calificándolo de importante contribución a la paz, la estabilidad y la cooperación en la región. Las decisiones adoptadas por la primera reunión de los seis Ministros de Relaciones Exteriores de los Estados de los Balcanes, celebrada en Belgrado en 1988, en la que se habían reafirmado las iniciativas anteriores encaminadas a transformar a los Balcanes en una zona libre de armas nucleares y químicas y se habían propuesto nuevas medidas de cooperación en varios ámbitos, se consideraron también como una importante contribución al fortalecimiento de la paz, la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo.

B. Sugerencias tendientes a fortalecer la cooperación en la región del Mediterráneo

11. Algunas delegaciones apoyaron la idea de convocar una conferencia de representantes de los Estados del Mediterráneo y de otros Estados interesados para examinar todas las iniciativas relativas a la seguridad y la cooperación en la región.

12. Varios Estados reiteraron una propuesta anterior de que se creara una zona de paz y cooperación en el Mediterráneo mediante la reducción de la confrontación militar, la adopción de medidas destinadas a fortalecer la confianza y el retiro de las fuerzas de las Potencias no regionales de la zona y, como primer paso, una congelación recíproca del número de buques y de la capacidad naval, junto con un acuerdo sobre límites máximos de fuerzas.

13. Un Estado instó a que la región del Mediterráneo se incluyera en el ámbito de los importantes acuerdos y negociaciones internacionales sobre desarme.

III. RESPUESTAS RECIBIDAS DE LOS GOBIERNOS

ANTIGUA Y BARBUDA

[Original: inglés]
[26 de abril de 1989]

El Gobierno de Antigua y Barbuda está plenamente de acuerdo con la resolución y tiene la intención de acatar sus disposiciones.

BAHREIN

[Original: árabe]

[5 de julio de 1989]

1. El Gobierno del Estado de Bahrein acoge con beneplácito la representación de ideas, propuestas, declaraciones y recomendaciones de los Estados Miembros relativas al fortalecimiento de la paz, la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo con miras a presentar un informe actualizado al cuadragésimo cuarto período de sesiones de la Asamblea General.
2. Su Gobierno ha apoyado todas las resoluciones promulgadas por la Asamblea General, incluida la más reciente, la resolución 43/84 aprobada el 7 de diciembre de 1988 relativa al fortalecimiento de la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo, y también apoya los esfuerzos de los Estados del Mediterráneo por transformar la región en una zona donde reinen la seguridad, la paz y la cooperación, libre de conflictos y enfrentamientos, sobre la base de los principios de soberanía, independencia, integridad territorial, seguridad, no injerencia en todas sus formas, no violación de las fronteras internacionales, no uso de la fuerza ni de la amenaza del uso de la fuerza, inadmisibilidad de la adquisición de territorio por la fuerza, arreglo pacífico de controversias y respeto de la soberanía permanente sobre los recursos naturales.
3. En este sentido, Bahrein acogió con beneplácito la creación de la Unión del Magreb Árabe, que, a su juicio, es una contribución importante y práctica a la paz, la estabilidad, la seguridad, la cooperación y el desarrollo de la región.

BULGARIA

[Original: ruso]

[8 de septiembre de 1989]

1. En estos últimos años los problemas relacionados con el mantenimiento de la paz y la seguridad en la región del Mediterráneo han atraído cada vez más la atención de la comunidad mundial. En contraste con las tendencias positivas del clima internacional que se observan en Europa y en el mundo entero, en algunas zonas de la región del Mediterráneo la situación sigue siendo tensa y compleja, y es motivo de honda preocupación.
2. La carrera de armamentos que se registra en el Oriente Medio ha adquirido enormes proporciones y existe una amenaza de que aparezcan armas químicas y nucleares y misiles balísticos potentes. Persisten, sin perder nada de su violencia, la política de agresión de Israel contra el pueblo palestino y otros pueblos árabes, la participación ilegal de Chipre, la presencia de bases militares extranjeras y la concentración sin precedentes de fuerzas navales en el Mediterráneo. Para dar un ejemplo, la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) mantiene permanentemente en la región más de 1.600 aviones de guerra y aproximadamente 800 submarinos y buques de guerra de gran tamaño.

3. La compleja red de intereses contrapuestos que existe en el Mediterráneo es causa de legítima preocupación para Bulgaria que tiene fronteras comunes en la región. Por ejemplo, en el territorio de dos de los países mediterráneos vecinos de Bulgaria que son miembros de la OTAN existen bases militares extranjeras y armas nucleares con capacidad para alcanzar objetivos en territorio búlgaro. Ese hecho constituye un factor militar ajeno a los Balcanes y que ejerce una influencia altamente desestabilizadora, puesto que no está sujeto al control de los gobiernos de la región. Además, agrava la situación militar general de los Balcanes que se caracteriza por una superioridad en armas convencionales de la alianza militar que ha desplegado armas nucleares en esa subregión.

4. Bulgaria no representa amenaza alguna de ese tipo para ningún país. En estos momentos, está efectuando, tal como anunció recientemente, fuertes reducciones unilaterales de sus fuerzas militares y de su presupuesto de defensa para 1989. El que otros gobiernos de la región del Mediterráneo adoptaran medidas análogas, intensificaría la confianza mutua y contribuiría de modo tangible al fortalecimiento de la paz y la seguridad.

5. El interés sincero de Bulgaria por que se logre una solución justa y duradera de los conflictos en el Mediterráneo, y por que se fomente y se fortalezca la cooperación total entre los Estados de esa región se basa, entre otras cosas, en el hecho de que atraviesan el Mar Mediterráneo importantes rutas comerciales que vinculan a Bulgaria con las demás partes del mundo.

6. La seguridad del Mediterráneo está estrechamente ligada a la de Europa y no se puede desvincular de la paz y la seguridad internacionales. El Tratado entre los Estados Unidos de América y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas sobre la eliminación de sus misiles de alcance intermedio y de menor alcance que está vigente en la actualidad está influyendo directa y favorablemente en la seguridad de los países del Mediterráneo. Sin embargo, otro factor que se debería tener en cuenta es que el rápido arreglo del conflicto del Oriente Medio y de otros conflictos en la región del Mediterráneo influiría positivamente en la solución de otros conflictos regionales, así como en la situación política general del mundo.

7. Bulgaria considera que existen verdaderas posibilidades de normalizar la situación en el Mediterráneo. Se deberían realizar esfuerzos eficaces para que no se retrase la solución de los problemas de la región del Mediterráneo mientras cobran impulso ciertos acontecimientos favorables en el contexto de un proceso en curso en toda Europa. Las medidas tendientes a crear confianza y fortalecer la seguridad consagradas en el Documento de Estocolmo deberían aplicarse también al Mediterráneo y es preciso poner en práctica las disposiciones contenidas en la sección del Acta Final de Helsinki relativa al Mediterráneo. Al mismo tiempo, en las conversaciones de Viena pueden surgir nuevas ideas y medidas para fortalecer la confianza y la seguridad en la región del Mediterráneo.

8. Bulgaria respalda los esfuerzos que con ese fin realizan los Estados de la región del Mediterráneo que son miembros del Movimiento de los Países No Alineados. También sigue manteniendo en su programa la cuestión de la celebración de una conferencia de los países mediterráneos, análoga a la Conferencia sobre Medidas de Fomento de la Confianza y la Seguridad y sobre el Desarme en Europa, en la que participen los Estados del interior y otros Estados interesados.

El consenso que está surgiendo respecto de la convocación de esa conferencia adquiere cada vez más importancia. Evidentemente, no es fácil superar todos los obstáculos ni salvar las diferencias de opinión sobre la cuestión pero en la etapa actual sería posible comenzar los preparativos para convocar dicha conferencia. Bulgaria respalda las propuestas encaminadas a hacer posible la plena realización del potencial existente para promover de la paz, incluso antes de que se convoque una conferencia de las Naciones Unidas, con miras a obtener fórmulas mutuamente aceptables de interacción constructiva entre todos los países interesados en lograr un arreglo de la cuestión del Oriente Medio.

9. También merece atención y respaldo la idea de establecer, como marco multidisciplinario para promover la cooperación en la región, un foro mediterráneo que reuniría no sólo a los representantes de los gobiernos sino también a destacadas personalidades de los círculos científico, educacional, cultural y de otras esferas.

10. Bulgaria considera importantísimo que se aprovechen plenamente los medios que ya existen, u otros nuevos que deben promoverse, para establecer una cooperación, amplia, total y mutuamente provechosa, en materia económica, comercial, científica, técnica y cultural y una cooperación entre los Estados y los pueblos de la región en las esferas del medio ambiente, la protección fitosanitaria y veterinaria, la sismología, la utilización de la energía nuclear con fines pacíficos y otras esferas. Apoya la idea de concertar un acuerdo multilateral para la prevención de incidentes en el Mar Mediterráneo y en su espacio aéreo y un acuerdo multilateral sobre la seguridad de las comunicaciones marítimas, incluidas las medidas conjuntas para combatir el terrorismo internacional.

11. Bulgaria está dispuesta a colaborar activamente con otros Estados de la región del Mediterráneo en la realización de nuevos esfuerzos para reducir la tirantez y fortalecer la paz, la seguridad y la cooperación en la región, con arreglo a las disposiciones de la Declaración sobre los principios de Derecho internacional referentes a las relaciones de amistad y a la cooperación entre los Estados de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas.

12. Bulgaria considera que existe una base sólida de ideas y de propuestas concretas para entablar un diálogo práctico y constructivo sobre los problemas de la seguridad y la cooperación en el Mediterráneo. A esos efectos cabe señalar las últimas propuestas presentadas por la Unión Soviética y la Organización del Tratado de Varsovia relativas, en particular, a la congelación y la limitación de las fuerzas navales de la Unión Soviética y de los Estados Unidos desplegadas en la región, la notificación previa recíproca y la notificación a los Estados del Mediterráneo de los movimientos de buques de guerra y de las maniobras navales, incluida la invitación de observadores, y la elaboración de principios que rijan la seguridad de las vías marítimas más transitadas, especialmente los estrechos.

13. Bulgaria reafirma su convicción de que el arreglo de los conflictos existentes de la región y la eliminación de la presencia militar extranjera en ella por medios políticos pacíficos, en consonancia con el nuevo pensamiento político, sería decisivo para normalizar la situación en el Mar Mediterráneo. La transformación del Mediterráneo en una zona de paz, seguridad y cooperación será una nueva contribución al fortalecimiento de la paz y la seguridad en Europa y en el mundo entero. Bulgaria continuará haciendo todo lo posible por promover la consecución de tan noble objetivo.

EGIPTO

[Original: árabe]
[12 de septiembre de 1989]

1. El Mar Mediterráneo se caracteriza por su importante ubicación geográfica en una zona que fue la cuna de civilizaciones mundiales y une a tres continentes: África, Asia y Europa; por su situación constituye un centro importante de rutas marítimas estratégicas y una vía principal de unión de los Océanos Atlántico e Índico para la cooperación en diversas esferas en beneficio de los pueblos del mundo.

2. Este conjunto de factores le ha dado a la región una importancia geopolítica extraordinaria que, lamentablemente, con el decurso del tiempo, ha hecho del Mediterráneo una de las regiones más plagada de conflictos regionales que afectan no sólo a la seguridad y la integridad de los países ribereños, sino también a la seguridad y la paz internacionales, pues en esta región han estallado desde finales de la segunda guerra mundial conflictos regionales e internacionales, algunos de los cuales casi han amenazado con poner la situación internacional al borde de una guerra nuclear.

3. Egipto ha afirmado reiteradas veces que la seguridad de la región del Mediterráneo debe lograrse sobre las bases siguientes:

a) El concepto de seguridad global debe basarse en el principio de la interdependencia entre los Estados, pues no se justifica que esta seguridad se quebrante ni que una parte busque seguridad parcial a costa de otra;

b) Existe una estrecha relación entre la seguridad en Europa y la seguridad en el Mediterráneo, pues todo conflicto o tirantez que surja en una de las dos regiones repercute en la otra, mientras que la estabilidad de la situación ayuda a crear un clima de seguridad positivo. Así lo prescribe el Acta Final de Helsinki de 1975 cuando dice:

"Convencidos de que la seguridad en Europa ... está estrechamente relacionada con la seguridad en la región del Mediterráneo en su totalidad, y de que, por lo tanto, el proceso de fortalecimiento de la seguridad no habrá de limitarse a Europa, sino que deberá extenderse a otras partes del mundo y en particular a la región del Mediterráneo," 1/

4. En este contexto, cabe señalar el peligro que encierran los conflictos regionales en la región del Mediterráneo y, principalmente, la cuestión del Oriente Medio y su causa central, Palestina, así como el deterioro de la situación en el Líbano. Tampoco cabe olvidar que la persistencia de estos problemas y conflictos en una región tan sensible del mundo sólo puede provocar una escalada de la carrera de armamentos nucleares y convencionales, y lleva incluso al deterioro de la situación social y económica en diversas zonas del Mediterráneo.

5. Este estado de cosas confirma la importancia que tiene el logro de soluciones eficaces a los problemas del Mediterráneo, pues de continuar ignorándolos aumentarán irremisiblemente, se verán reducidas las posibilidades de restaurar la seguridad y la estabilidad y se pondrá en peligro la cooperación en esa región.

6. La consecución de la seguridad y la paz en la región del Mediterráneo significa lograr un mínimo de elementos en que deben coincidir todas las partes, de forma que el modelo de cooperación pueda ocupar el lugar que ahora ocupan las relaciones basadas en conflictos y enfrentamientos.

7. En este sentido, las Naciones Unidas están llamadas a desempeñar una notable función en el fortalecimiento de la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo y, por consiguiente, en el fomento de la seguridad y la paz internacionales. Tal función se manifiesta en las siguientes esferas.

1. Seguridad

8. Egipto presenta las siguientes propuestas:

a) Instamos a las Naciones Unidas a que reafirmen el estrecho vínculo existente entre la seguridad y la paz de Europa y la seguridad y la paz del Mediterráneo por lo que representan para la paz y la seguridad internacionales;

b) Es menester que las Naciones Unidas sigan alentando a las partes a solucionar los conflictos por la vía pacífica, según lo estipulado en el párrafo 1 del Artículo 33 de la Carta de las Naciones Unidas, ya que su prolongación pone en peligro la seguridad y la paz internacionales. También hay que estimular el diálogo entre las partes para evitar que se agraven las divergencias;

c) Es imperativo hallar solución al problema del Oriente Medio, según lo estipulado en las resoluciones 242 (1967) y 338 (1973) del Consejo de Seguridad, y permitir que el pueblo palestino ejerza su derecho a la libre determinación y al establecimiento de un Estado independiente;

d) Hay que fomentar el logro de acuerdos para la proscripción total de las armas mortíferas y, en particular, de las armas de destrucción en masa y nucleares;

e) Se debe prestar apoyo a las Naciones Unidas en la creación de zonas libres de armas nucleares en la región del Mediterráneo, así como en Africa por la repercusión directa que tiene para la seguridad del Mediterráneo.

2. Cuestiones económicas

9. Es importante fortalecer la cooperación y el apoyo al intercambio entre los Estados del Mediterráneo en materia económica, comercial y cultural, en particular mediante el fomento y la reactivación del diálogo arabo-europeo sobre diversas cuestiones.

3. Medio ambiente

10. La cuestión del medio ambiente se ha convertido en uno de los temas más importantes de nuestra era y en uno de los desafíos que tiene que afrontar la comunidad internacional. Egipto considera que no se puede ignorar este problema, sino que nos incumbe a todos, es decir a la comunidad internacional, cooperar para poner coto a la exasperación de la situación.

11. Entre los asuntos más importantes a tratar en esta esfera se cuentan la adopción urgente de todas las medidas necesarias para contrarrestar el peligro del agotamiento de la capa de ozono y la necesidad de protección ecológica del Mediterráneo frente a diversas formas de contaminación que ponen en peligro los recursos pesqueros. En el tratamiento de muchos de estos problemas cabría aprovechar la experiencia de los Estados del Mediterráneo.

GRECIA

[Original: inglés]
[1° de junio de 1989]

1. La promoción de la paz y la cooperación en la región del Mediterráneo sigue siendo para Grecia uno de los objetivos más importantes de su política exterior. Grecia se suma a todos los esfuerzos, bilaterales o multilaterales, que en pro de la cooperación despliegan los países de la región y considera muy grave todo problema que se plantee en la zona. Grecia, como país situado en la región, apoya pues todos los esfuerzos auténticos tendientes a consolidar la paz y promover la cooperación entre los países de la zona con miras a que la cuenca del Mediterráneo se transforme en un mar de paz más bien que en un terreno de confrontación militar.

2. El Gobierno de Grecia acoge con beneplácito la resolución 43/84 de la Asamblea General y pondrá su mayor empeño en prestar ayuda al Secretario General en su aplicación.

ISRAEL

[Original: inglés]
[27 de junio de 1989]

1. La disminución de las tiranteces y el progreso hacia la cooperación y la paz han sido siempre objetivos cardinales de la política de Israel. El Oriente Medio constituye desde hace varios decenios un foco de tensión, inestabilidad y violencia, y el conflicto árabe-israelí ha sido uno de los elementos de confrontación, a pesar de los muchos esfuerzos de Israel para promover negociaciones conducentes a la paz.

2. En prosecución de la incesante y decidida búsqueda emprendida por Israel para lograr una paz auténtica y duradera con sus vecinos árabes, el Gobierno de Israel ha lanzado actualmente una Iniciativa de Paz que establece las pautas para abrir el camino hacia una solución del conflicto que inaugure una nueva era de cooperación

regional y relaciones de buena vecindad. La Iniciativa comprende cuatro etapas; todas ellas son parte integrante de la Iniciativa y deben considerarse simultáneamente. Las etapas son las siguientes:

"a) Israel considera importante que la paz entre Israel y Egipto, basada en los Acuerdos de Camp David, constituya la piedra angular del esfuerzo para extender el círculo de paz en la región, y exhorta a que se ponga en marcha un esfuerzo común con miras al fortalecimiento y a la propagación de la paz mediante consultas continuas;

b) Israel insta a que se establezcan relaciones pacíficas entre Israel y los Estados árabes que todavía se mantienen en estado de guerra, a fin de promover una solución global del conflicto árabe-israelí que comprenda el reconocimiento, la celebración de negociaciones directas, el cese del boicoteo, el establecimiento de relaciones diplomáticas, el cese de toda actividad hostil en instituciones o foros internacionales y la cooperación regional y bilateral;

c) Israel pide que se acometa un esfuerzo internacional para resolver el problema de los residentes de los campos de refugiados árabes en Judea, Samaria y el distrito de Gaza a fin de mejorar sus condiciones de vida y hacer posible su rehabilitación. Israel está dispuesto a participar en esa empresa;

d) Con el objeto de avanzar en el proceso de negociación política conducente a la paz, Israel propone que se realicen elecciones libres y democráticas entre los habitantes árabes palestinos de Judea, Samaria y el distrito de Gaza, en una atmósfera libre de violencia, amenazas y terror. En estas elecciones se elegirán unos representantes que procederán a negociar un período transitorio de autogobierno. Ese período constituirá una experiencia de coexistencia y cooperación. En una etapa posterior, se entablarán negociaciones con miras a una solución permanente durante las cuales se examinarán todas las opciones que se propongan para llegar a una solución concertada y se llegará a la paz entre Israel y Jordania."

3. La Iniciativa de Paz del Gobierno de Israel ofrece pautas y principios para abordar los problemas que plantea el conflicto árabe-israelí y, por consiguiente, puede contribuir significativamente al logro de los objetivos, relacionados entre sí, de reducir las tirantezas e incrementar la cooperación en el Mediterráneo. El llamamiento que dirige Israel a los Estados árabes para que pongan fin al estado de guerra y beligerancia y entablen negociaciones directas que puedan traer la paz y la cooperación, es de especial interés para la situación en el Mediterráneo.

4. La cooperación es posible y puede producir resultados tangibles, como los que obtiene, por ejemplo, el Plan de Acción para la protección de la cuenca del Mediterráneo. Tanto Israel como los Estados árabes del Mediterráneo han participado activamente en varias conferencias del Plan y han suscrito el Convenio de Barcelona para la Protección del Mar Mediterráneo contra la Contaminación, de 16 de febrero de 1976, protocolos posteriores y la Declaración de Génova, que contiene un programa global destinado a proteger al mar Mediterráneo de la contaminación. La cooperación se ha convertido en una realidad en cuestiones relativas al medio ambiente. Esa cooperación podría beneficiar análogamente a otras esferas de actividad y traer como resultado una paz auténtica.

5. Israel hace plenamente suyo el principio de seguridad y cooperación regionales y está dispuesto a asumir la parte del esfuerzo que le corresponda para conseguirlos. Por consiguiente, Israel brinda también su apoyo a la idea de establecer un foro del Mediterráneo que promueva la cooperación entre las naciones mediterráneas en todas las esferas: entre los Gobiernos, entre las instituciones científicas, docentes, culturales y de otro tipo, y entre destacadas personalidades especializadas en estudios sobre el Mediterráneo. Este foro, sin embargo, sólo tendrá validez y responderá al objetivo de promover la seguridad y la cooperación si está abierto a todos los Estados del Mediterráneo de modo que todos puedan aportar su contribución y beneficiarse de él.

6. Israel confía en que, trabajando de consuno, todos los Estados de la región podrán trazar para el Mediterráneo un nuevo derrotero, que deje atrás la confrontación y el conflicto y abra rumbo hacia la paz y la armonía regionales.

REPUBLICA ARABE SIRIA

[Original: árabe]
[31 de julio de 1989]

1. La República Arabe Siria considera que la resolución 43/84 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, de 7 de diciembre de 1988, y en particular el párrafo 1 de su parte dispositiva, contiene principios importantes para el fortalecimiento de la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo.

2. La República Arabe Siria ha mostrado siempre gran interés por el fortalecimiento de la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo y así lo expresó claramente el Sr. Hafed Al-Assad, Presidente de la República, en el discurso que pronunciara el 11 de septiembre de 1987 en la ceremonia de inauguración de los Décimos Juegos del Mediterráneo:

"Asimismo queremos que nuestras tierras sean tierras de paz y de amistad, no de agresión y ocupación, o donde se dé alguna manifestación de agresión u ocupación. Queremos también que el nuestro sea un mar de paz y de amistad, por cuyos aires vuelen las gaviotas y no los aviones portadores de muerte y destrucción, cuyas ondas sean surcadas por barcos que faciliten la comunicación entre los pueblos, no por barcos portadores de instrumentos de muerte y destrucción. Queremos un mar para las gentes de este mar, libre de flotas que pretendan hacer daño a nuestros pueblos, y queremos una cuenca del Mediterráneo que sea núcleo de la paz mundial, del que partan las palomas de la paz para extender su mensaje por los cielos del planeta."

3. La República Arabe Siria ha contribuido también con su actividad y su esfuerzo a sentar los principios del fortalecimiento de la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo y a que se aprobaran las declaraciones emitidas por la Reunión de Ministros de Relaciones Exteriores de los Países no Alineados del Mediterráneo, en particular, la Declaración de La Valetta, Malta, de 11 de septiembre de 1984, y la Declaración de Brioni, Yugoslavia, de 4 de junio de 1987.

4. La República Árabe Siria cree que para fortalecer la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo es preciso eliminar los focos de tensión en la zona, resolviendo los conflictos por medios pacíficos, respetando la soberanía, independencia e integridad territorial de los Estados, y acatando los principios de no injerencia en sus asuntos internos y de no utilización de la fuerza o la amenaza de la fuerza, todo ello de conformidad con los principios del derecho internacional y de la Carta de las Naciones Unidas y en cumplimiento de las resoluciones de las Naciones Unidas.

5. La República Árabe Siria desea reafirmar que la seguridad, la cooperación y la estabilidad en la región del Mediterráneo se ven afectadas por los factores siguientes:

a) El hecho de que algunos países, inspirados en ideas de hegemonía y superioridad militar, recurran a la agresión y el expansionismo, impongan la presencia de flotas y bases militares extranjeras, y practiquen el terrorismo de Estado contra algunos países mediterráneos;

b) El hecho de que Israel impida el cumplimiento de las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas relativas a la creación de una zona libre de armas nucleares en el Oriente Medio, por su insistencia en desarrollar su capacidad nuclear y militar y su negativa a adherirse al Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares y a someter sus instalaciones nucleares al control del Organismo Internacional de Energía Atómica en cumplimiento de las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas;

c) El hecho de que Israel siga ocupando los territorios árabes y practicando una política de racismo, expansionismo y colonialismo, y de que se niegue a retirarse de los territorios ocupados y a reconocer los derechos legítimos del pueblo árabe palestino, en particular, su derecho al retorno, a la libre determinación y a la creación de su propio Estado independiente;

d) El hecho de que Israel continúe agrediendo al Líbano, ocupando parte del sur del Líbano e incumpliendo las resoluciones del Consejo de Seguridad que exigen de Israel una retirada incondicional, así como sus actos de agresión contra Túnez y la agresión que perpetró contra la Jamahiriya Árabe Libia.

6. Partiendo de estas ideas y considerando estos factores, la República Árabe Siria no cesa en su empeño de eliminar uno de los mayores focos de tensión en el mundo, mediante el logro de una paz justa y completa que ponga fin a la crisis del Oriente Medio. Para ello es preciso que se celebre una conferencia internacional sobre la paz en el Oriente Medio en la que participen las partes interesadas, incluida la Organización de Liberación de Palestina y los países que son miembros permanentes del Consejo de Seguridad, con miras a lograr que Israel se retire totalmente de todos los territorios árabes ocupados y a garantizar los derechos legítimos del pueblo árabe palestino en primer lugar, su derecho al retorno, a la libre determinación y a la creación de su propio Estado en el suelo patrio.

7. La República Árabe Siria desea reafirmar que la interrelación entre la seguridad de Europa y la del Oriente Medio exige que los países mediterráneos no alineados intervengan en las negociaciones de los Estados que participan en la

Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa, con miras a fortalecer la seguridad, completar el desarme en ambas regiones, la europea y la mediterránea, e instaurar la cooperación entre ambas regiones en las esferas económica, comercial y cultural, sobre la base de la igualdad y el provecho mutuo, y sin discriminaciones ni coacciones.

8. La República Árabe Siria quiere reafirmar una vez más que seguirá haciendo todo lo posible para que la región del Mediterráneo sea una zona de paz y de amistad.

REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE BIELORRUSIA

[Original: ruso]
[2 de agosto de 1989]

1. La RSS de Bielorrusia considera que el fortalecimiento de la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo constituye una tarea internacional importante, que excede los límites de la región y afecta en el fondo al mundo entero. Por consiguiente apoyamos las resoluciones de la Asamblea General encaminadas a resolver el problema, incluida la resolución 43/84, de 7 de diciembre de 1988, así como los esfuerzos e iniciativas de los Estados del Mediterráneo y otros Estados que tienen por objeto transformar esa región en una zona de paz y cooperación.

2. El desarrollo positivo de los acontecimientos que viene registrándose últimamente en Europa y en todo el mundo, hace que sea aún más evidente e imperiosa la necesidad de poner en marcha procesos análogos en la región del Mediterráneo. Toda demora en este punto puede llegar a convertirse en un elemento no deseado que frene el avance hacia la estabilidad.

3. El prolongado mantenimiento en la región del Mediterráneo de uno de los conflictos más antiguos, el del Oriente Medio, los incesantes sufrimientos de los pueblos del Líbano y Palestina, la carrera de armamentos, que ha adquirido en la región dimensiones peligrosas, y la amenaza de que aparezcan en ella arsenales de los tipos de armas más peligrosos, incluidos los tipos de armas de destrucción en masa, son todos ellos factores que demuestran la imperiosa necesidad de que se acuerden y adopten en la región medidas prácticas y serias que garanticen la seguridad.

4. No faltan propuestas concretas al respecto. La RSS de Bielorrusia, que ya en sus respuestas anteriores a las preguntas del Secretario General de las Naciones Unidas, incluida la respuesta de 19 de julio de 1988 (documento A/43/549), expuso su opinión sobre las medidas que podrían adoptarse, aprovecha esta oportunidad para reiterarla. Es preciso reducir en la región el nivel de enfrentamiento nuclear, inaceptablemente alto, eliminar las bases militares extranjeras y las instalaciones militares de Estados no ribereños del Mediterráneo, reducir la intensidad y las dimensiones de las actividades de las marinas de guerra, y extender a esa región las medidas de fomento de la confianza en el espíritu de los acuerdos de Estocolmo.

5. Como es sabido, la Unión Soviética formuló una propuesta sobre medidas concretas que podrían iniciar esos procesos. La URSS, que propugna la retirada simultánea del Mar Mediterráneo de las marinas de guerra norteamericana y soviética, propone en particular y como primera medida que se congele el número de barcos y el potencial de las marinas de guerra de ambos Estados y se proceda luego a fijar límites a aquéllos.
6. Sería necesario que éstas y otras iniciativas fueran objeto de un examen detenido y constructivo en una conferencia de representantes de los Estados mediterráneos y de otros Estados interesados. Es importante que se prepare bien esa conferencia. Las Naciones Unidas, por su parte, podrían contribuir a lograrlo.
7. Avanzar sensiblemente en el camino que conduce al fortalecimiento de la seguridad y la cooperación en el Mediterráneo sería tanto como contribuir seriamente a la construcción del hogar común europeo, a sentar las bases de una paz sólida para muchos de los pueblos ribereños, a la realización de su derecho a la libre determinación, y a la salvaguardia de la soberanía, la independencia y la integridad territorial de los Estados de la región.

REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE UCRANIA

[Original: ruso]
[24 de agosto de 1989]

1. La RSS de Ucrania apoya consecuentemente la conversión del Mediterráneo en una región de paz y cooperación y la adopción de medidas encaminadas a lograr el desarrollo sostenido y seguro de esta región.
2. El carácter complejo y multifacético del problema de la seguridad en el Mediterráneo es consecuencia de la particular ubicación geográfica, política y económica de esta región que se ve influida por las condiciones existentes en Europa, el Oriente Medio y el Africa septentrional. Al mismo tiempo, la seguridad en el Mediterráneo es indivisible. Aquí no sólo se perciben la comunidad de destino de los pueblos, la dependencia mutua y el carácter integral del mundo contemporáneo, sino que además se entrecruzan y chocan intereses contradictorios de muchos Estados. El logro de la seguridad efectiva en el Mediterráneo depende de la adopción de un enfoque integral del afianzamiento de la paz y la seguridad internacionales. Es evidente que la persistencia de la inestabilidad político-militar de la situación en la región, causada por la gran concentración de fuerzas navales y por la presencia de inmensos arsenales de armas, incluidas las armas nucleares, está en contradicción con la tendencia creciente a la reducción de la tensión y el desarme, principalmente en Europa.
3. El logro simultáneo del desarme en Europa y un arreglo en el Oriente Medio, así como la solución de otros nudos conflictivos en las regiones limítrofes, crearían condiciones favorables para el fortalecimiento de la estabilidad y la seguridad en el Mediterráneo. La realización de las propuestas de desmilitarización del Mediterráneo, incluida la reducción y el posterior retiro simultáneo de las flotas estadounidense y soviética, mejoraría la situación en

todas las regiones limítrofes. Existe una relación mutua evidente en los dos sentidos: el desbloqueo de conflictos regionales inveterados fortalece el potencial de paz en todo el mundo, incluida la región del Mediterráneo.

4. La Unión Soviética ha propuesto un programa constructivo y concreto para lograr la seguridad en el Mediterráneo, teniendo en cuenta la realidad de esta región. Este programa incluye la reducción del alto nivel de armas nucleares contrapuestas, la eliminación de las bases extranjeras y los proyectos e instalaciones militares de los Estados no mediterráneos, la limitación del nivel de actividad y la escala de las operaciones de las fuerzas navales y la aplicación de medidas encaminadas a fortalecer la confianza en esta región, en consonancia con el Acuerdo de Estocolmo.

5. La RSS de Ucrania asigna gran importancia a la propuesta de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas de retirar su flota militar del Mediterráneo, si los Estados Unidos de América hacen lo mismo, y, como primera medida, la de congelar el número de buques y el potencial de fuerzas navales de ambos países, para luego establecer límites cuantitativos para ambos. Mientras no se acuerden medidas de confianza, la Unión Soviética y los Estados Unidos podrían informarse mutuamente e informar a los países mediterráneos con antelación de los desplazamientos de sus buques y de sus ejercicios militares, e invitar a observadores.

6. Los acontecimientos en las regiones limítrofes con Europa añaden una nueva dimensión a la seguridad misma de Europa y a la construcción de un hogar europeo común y, viceversa, los procesos positivos que cobran fuerza en Europa deberán influir en el destino de los países de la región del Mediterráneo. La adopción, por los Estados participantes en la Conferencia sobre la seguridad y la cooperación en Europa, de medidas de confianza relativas a las actividades navales en el Mediterráneo podría suponer el comienzo de una serie de cambios positivos en esa parte de la región marítima colindante con Europa. En consecuencia, la adopción de medidas encaminadas a convertir los contingentes militares en Europa en una estructura de defensa podría verse reforzada por la limitación del potencial de ataque de las fuerzas navales. La República Socialista Soviética de Ucrania asigna gran importancia a las disposiciones relativas al Mediterráneo que figuran en los documentos de la Conferencia sobre la seguridad y la cooperación en Europa, y en el documento final de la reunión de Viena. La celebración de la prevista conferencia especial sobre el Mediterráneo permitirá examinar vías y medios para el mayor desarrollo y ampliación de la cooperación en distintas esferas y para el fortalecimiento de la confianza y la seguridad en la región.

7. La República Socialista Soviética de Ucrania apoya la idea de que los Estados mediterráneos y otros Estados interesados elaboren principios y métodos para lograr la seguridad de las rutas de navegación internacional de esta región, principalmente en los estrechos internacionales.

8. El programa de medidas para el logro de la seguridad propuesto en la reunión de Ministros de Relaciones Exteriores de los países de la región del Mediterráneo que integran el Movimiento de los Países No Alineados, celebrada en Brioni en 1987, constituye una buena base para establecer un diálogo amplio y productivo sobre los problemas que afectan a la región. Este programa refleja la creciente influencia positiva del Movimiento de los Países No Alineados en la situación del Mediterráneo.

9. Cada vez adquiere mayor urgencia la idea de crear un mecanismo que permita a un mismo tiempo formar, sistematizar y establecer una secuencia y un orden racionales de puesta en práctica de todas las iniciativas propuestas en los últimos años por muchos Estados, principalmente de la región del Mediterráneo. Basándose en las resoluciones de la Asamblea General sobre el fortalecimiento de la seguridad y la cooperación en el Mediterráneo, las Naciones Unidas podrían contribuir sustancialmente a la creación de este mecanismo, así como a la solución de los numerosos problemas urgentes del Mediterráneo.

10. La RS de Ucrania considera que en el complejo proceso de fortalecimiento de la seguridad en el Mediterráneo, que incluye la adopción de medidas encaminadas a resolver las situaciones de conflicto, eliminar los focos de tensión, reducir el nivel de los contingentes militares y fortalecer la confianza entre los Estados, también le corresponde un papel importante al desarrollo de una cooperación regional constructiva en las esferas política, económica, ecológica, científica y humanitaria, entre otras. El logro de ésta depende de la solución conjunta de apremiantes problemas bilaterales, regionales y mundiales.

11. La RSS de Ucrania está dispuesta a contribuir en todo lo posible a la realización de la idea de convertir el Mediterráneo en una región de paz y cooperación y a participar en el examen de esta cuestión en las Naciones Unidas y otros foros internacionales.

UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS

[Original: ruso]
[20 de mayo de 1989]

1. La Unión Soviética está vivamente interesada en la garantía de la paz, la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo y atribuye gran importancia a la tarea de encontrar y poner en práctica una fórmula viable de un desarrollo estable y seguro de esta importantísima zona del mundo.

2. Consideramos que el fortalecimiento de la seguridad en la región del Mediterráneo es una parte integrante e indivisible de la garantía de la estabilidad global en el contexto de un enfoque total hacia el fortalecimiento de la paz y la seguridad internacionales.

3. Los cambios positivos que han ocurrido en la situación en Europa y en el mundo en general, y en particular la conclusión fructífera de la Reunión de seguimiento de Viena y el comienzo de las negociaciones sobre las fuerzas armadas convencionales y sobre medidas de fomento de la confianza y la seguridad en Europa, así como el progreso en la solución de los conflictos regionales en esta zona y en las regiones circundantes, crean unas condiciones más favorables para el fortalecimiento de la estabilidad y de la seguridad en la región del Mediterráneo y al mismo tiempo confieren una mayor vigencia a la solución de este problema.

4. La Unión Soviética considera que el fortalecimiento de la seguridad en la región del Mediterráneo es un proceso complejo, que incluye medidas paralelas para solucionar las situaciones conflictivas y eliminar los focos de tensión en la región, disminuir

el nivel de la confrontación militar, fortalecer la confianza entre los Estados mediterráneos y desarrollar una cooperación regional fructífera en el plano político, económico, ecológico, científico, humanitario y en otras esferas. Reconocemos plenamente el carácter específico de la región del Mediterráneo, en particular la diversidad y la interrelación entre los países de la región, la multitud de intereses que se entremezclan en esta parte del mundo y la dificultad para encontrar un equilibrio, así como el carácter especial de las tendencias del desarrollo europeo y mundial que se han configurado en esta zona y las contradicciones que se dan en los procesos que ocurren en la región del Mediterráneo; por consiguiente, establecemos nuestra política teniendo en cuenta estas peculiaridades.

5. La Unión Soviética no plantea vinculación alguna entre el avance en las diversas vías del fortalecimiento de la seguridad en la región del Mediterráneo y está dispuesta, sin condición previa alguna, a solucionar los problemas que tienen solución hoy día. Al mismo tiempo, partimos de la base - y la experiencia del proceso de la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa (CSCE) lo confirma - que para lograr unos resultados tangibles es imprescindible avanzar en todas las direcciones paralelamente y procurar que los éxitos en una de las esferas beneficien el progreso en otras. Por ejemplo, es dudoso que podamos aprovechar plenamente los frutos de la cooperación pacífica si permanece la falta de estabilidad de la situación militar y política en la región, determinada por una alta concentración de armamentos navales, incluidos los armamentos nucleares. Existe una relación dialéctica entre la solución de problemas regionales concretos y la situación general en la región del Mediterráneo.

6. La Unión Soviética ha presentado una serie de propuestas dirigidas a disminuir la confrontación militar y a fortalecer la confianza en la esfera militar en la región del Mediterráneo. Entre ellas figuran, en particular, propuestas que encierran múltiples posibilidades, tales como el congelamiento del número de buques de guerra de la Unión Soviética y de los Estados Unidos que se encuentran en el Mar Mediterráneo y el establecimiento de determinados límites para estos buques, y en la última etapa, la retirada de las fuerzas navales de los Estados Unidos y de la Unión Soviética; la retirada del Mar Mediterráneo de los buques portadores de armas nucleares; la renuncia a emplazar armas nucleares en el territorio de los países del Mediterráneo no nucleares y el compromiso por parte de las Potencias nucleares de no emplear estas armas contra ningún país mediterráneo que no permita el emplazamiento de ese tipo de armas en su territorio; una reducción acordada en la región del Mediterráneo de las fuerzas armadas, y ante todo de las fuerzas navales; la limitación de las actividades de las fuerzas navales y de los armamentos navales en la región; nuestro apoyo a la elaboración de principios y métodos para garantizar la seguridad de las vías de intensa navegación, especialmente en los estrechos internacionales.

7. Una serie de nuestras iniciativas están dirigidas al futuro, trazando unos objetivos futuros y la dirección que hay que tomar para lograrlos; otras, en particular las que se refieren a las medidas de confianza en el Mar Mediterráneo, al congelamiento y al establecimiento de límites para las fuerzas navales de la Unión Soviética y de los Estados Unidos, pueden llevarse a la práctica hoy mismo.

8. La Unión Soviética atribuye gran importancia a las disposiciones sobre seguridad y cooperación en la región del Mediterráneo que contienen los documentos aprobados en el marco de la CSCE, y en particular en el Documento de Clausura de la Reunión de Viena. Consideramos que crean determinadas posibilidades para una acción común a fin de modificar y mejorar la situación en la región del Mediterráneo. La reunión sobre la región del Mediterráneo prevista en el documento de Viena, que se celebrará en Palma de Mallorca en 1990, permitirá examinar los medios y arbitrios para una mayor consolidación de los diversos aspectos de la cooperación en la región a fin de contribuir al fortalecimiento de la confianza y de la seguridad en la zona.

9. La Unión Soviética está a favor de que los Estados participantes en la CSCE se incluyan en las medidas de fomento de la confianza de las actividades navales en el Mar Mediterráneo como parte de una región marítima adyacente a Europa.

10. Consideramos que antes de que estas medidas se acuerden en el marco de la CSCE, la Unión Soviética y los Estados Unidos podrían informarse mutuamente con antelación, así como informar a todos los Estados mediterráneos, acerca de las maniobras y de los movimientos de tropas navales en esa región e invitar a observadores en esos casos.

11. Las propuestas generales de la Unión Soviética sobre el fortalecimiento de la estabilidad, de la seguridad y de la confianza en el mar se aplican igualmente al Mar Mediterráneo.

12. La Unión Soviética acoge con satisfacción las iniciativas de otros Estados de la región del Mediterráneo dirigidas a sanear la atmósfera en la zona.

13. En particular, la parte soviética considera útil la propuesta de Malta, de Chipre y de Yugoslavia de celebrar una reunión de expertos de los países participantes en la CSCE sobre los problemas del Mediterráneo. Apoyamos la iniciativa de la Cámara de Representantes de la República de Chipre de que se convoque una conferencia de parlamentarios de los países de esta región para liberarla de flotas y bases extranjeras. A nuestro juicio también merece atención la propuesta de España sobre un ecosistema del Mediterráneo.

14. Consideramos que tiene gran valor la aportación del Movimiento de los Países No Alineados a la causa del fortalecimiento de la seguridad y del desarrollo de la cooperación en la región del Mediterráneo. Atribuimos gran importancia a los resultados de las reuniones de los Ministros de Relaciones Exteriores de los países del Mediterráneo miembros del Movimiento de los Países No Alineados celebradas en La Valetta (1984) y Brioni (1987) y a su próxima reunión en Argel. El Movimiento de los Países No Alineados tiene grandes posibilidades para influir favorablemente en el desarrollo de la situación en el Mediterráneo.

15. Es necesario iniciar y mantener un diálogo intenso que abarque diversos planos, utilizando canales diplomáticos y políticos, entre los gobiernos, los representantes de los partidos políticos, representantes de círculos empresariales, científicos y sociales, tanto sobre una base bilateral como multilateral.

16. A nuestro juicio, una buena base para desplegar este diálogo son las diversas ideas y propuestas presentadas por la Unión Soviética y por otros Estados que se refieren al amplio espectro de los problemas del Mediterráneo. La Unión Soviética reafirma su propuesta sobre la creación de un mecanismo internacional para la selección, sistematización y determinación del orden de prioridad y de realización de estas propuestas. Las Naciones Unidas podrían hacer una importante aportación a la creación de este mecanismo.

17. Consideramos que las Naciones Unidas deben desempeñar un papel importante en la solución de los problemas candentes de la región del Mediterráneo. Sin duda alguna en las resoluciones de la Asamblea General sobre el fortalecimiento de la seguridad y la cooperación en la región del Mediterráneo existe una base positiva para avanzar en la dirección del saneamiento de la situación en esa región. A nuestro juicio también podrían contribuir considerablemente las organizaciones internacionales regionales, cuyas actividades están relacionadas con esta parte del mundo (la Liga de los Estados Arabes, la Organización de la Unidad Africana y otras).

18. Al exponer estas consideraciones, la parte soviética está dispuesta, al igual que antes, a una cooperación constructiva con todos los países interesados a fin de avanzar en la tarea de convertir la región del Mediterráneo en una región de paz duradera y de cooperación internacional.

Notas

1/ Acta Final de la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa, Helsinki, 1985, Cmnd. 6198 (Londres, HM Stationery Office, 1985).
